

# Habiter en ville



**A**h, l'attrait de la grande ville! Depuis des années, la campagne perd ses habitants. Qu'implique la vie urbaine, en fait? Est-il nécessairement plus facile de rencontrer des gens en ville qu'à la campagne? Oui, habiter en ville, c'est pratique... mais à quel prix?

Sur l'avenue des Champs-Élysées, des Parisiens sortent du métro en face de l'Arc de Triomphe.

## 44 COURT MÉTRAGE

Un beau jour, à Lyon, une jeune femme pense trouver l'amour de sa vie dans le métro. Le réalisateur **Philippe Orreindy** nous fait participer à cette rencontre dans *J'attendrai le suivant...*

## 50 IMAGINEZ

Vous avez envie de visiter la France, mais vous ne savez pas où aller? Pas de problème! Destination: Marseille et Lyon, deux grandes cités qui se disputent le titre de deuxième ville de France. Toujours indécis? Le célèbre photographe **Yann Arthus-Bertrand** prend de l'altitude et nous expose sa vision singulière du monde.

## 69 CULTURE

L'article *Rythme dans la rue: La fête de la Musique* nous parle d'un phénomène culturel majeur qui a débuté en France et qui s'est développé dans d'autres pays.

## 73 LITTÉRATURE

La terre tremble un après-midi de janvier et Haïti ne sera plus le même pays. L'écrivain haïtien **Dany Laferrière** a vécu la tragédie et nous la raconte dans *Tout bouge autour de moi*.

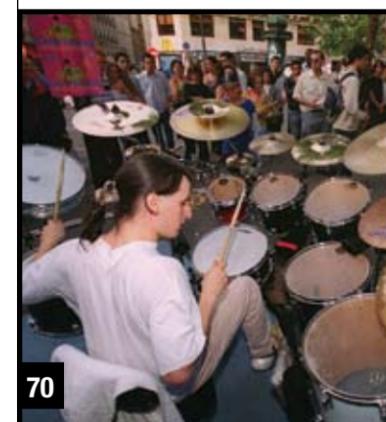
Destination:  
**FRANCE**



Habiter en ville



47



70

42 **POUR COMMENCER**

56 **STRUCTURES**

2.1 Reflexive and reciprocal verbs

2.2 Descriptive adjectives and adjective agreement

2.3 Adverbs

79 **VOCABULAIRE**

# En ville Audio: Vocabulary

## Les lieux

- un arrêt d'autobus** *bus stop*
- une banlieue** *suburb; outskirts*
- une caserne de pompiers** *fire station*
- le centre-ville** *city/town center; downtown*
- un cinéma** *cinema; movie theater*



- un commissariat de police** *police station*
- un édifice** *building*
- un gratte-ciel** *skyscraper*
- un hôtel de ville** *city/town hall*
- un jardin public** *public garden*
- un logement/une habitation** *housing*
- un musée** *museum*



- le palais de justice** *courthouse*
- une place** *square; plaza*
- la préfecture de police** *police headquarters*
- un quartier** *neighborhood*
- une station de métro** *subway station*

## Les indications

- la circulation** *traffic*
- les clous** *crosswalk*



- un croisement** *intersection*
- un embouteillage** *traffic jam*
- un feu (tricolore)** *traffic light*
- un panneau** *road sign*
- un panneau d'affichage** *billboard*
- un pont** *bridge*
- un rond-point** *rotary; roundabout*
- une rue** *street*
- les transports en commun** *public transportation*
- un trottoir** *sidewalk*
- une voie** *lane; road; track*

- descendre** *to go down; to get off*
- donner des indications** *to give directions*
- être perdu(e)** *to be lost*
- monter (dans une voiture, dans un train)** *to get (in a car, on a train)*
- se trouver** *to be located*



## Les gens

- un agent de police** *police officer*
- un(e) citadin(e)** *city-/town-dweller*
- un(e) citoyen(ne)** *citizen*
- un(e) colocataire** *roommate; co-tenant*
- un(e) conducteur/conductrice** *driver*
- un(e) étranger/étrangère** *foreigner; stranger*
- le maire** *mayor*
- un(e) passager/passagère** *passenger*
- un(e) piéton(ne)** *pedestrian*

## Les activités

- les travaux** *construction*
- l'urbanisme** *city/town planning*
- la vie nocturne** *nightlife*
- améliorer** *to improve*
- s'amuser** *to have fun*
- construire** *to build*
- empêcher (de)** *to stop; to keep from (doing something)*
- s'ennuyer** *to get bored*
- s'entretenir (avec)** *to talk; to converse*
- passer (devant)** *to go past*
- peupler** *to populate*
- rouler (en voiture)** *to drive*
- vivre** *to live*
- (peu/très) peuplé(e)** *(sparsely/densely) populated*



## Pour décrire

- animé(e)** *lively*
- bruyant(e)** *noisy*
- inattendu(e)** *unexpected*
- plein(e)** *full*
- privé(e)** *private*
- quotidien(ne)** *daily*
- sûr(e)/en sécurité** *safe*
- vide** *empty*



# Mise en pratique

## 1 Correspondances

Trouvez le mot qui correspond à chaque définition.

- |  |                           |
|--|---------------------------|
| ___ 1. Gens qui habitent le même logement                | a. gratte-ciel            |
| ___ 2. De tous les jours                                 | b. passager               |
| ___ 3. Habitant d'une ville                              | c. hôtel de ville         |
| ___ 4. Expliquer comment aller d'un endroit à un autre   | d. améliorer              |
| ___ 5. Région autour d'une ville                         | e. colocataires           |
| ___ 6. Édifice aux nombreux étages                       | f. citadin                |
| ___ 7. Bâtiment où se trouve l'administration municipale | g. donner des indications |
| ___ 8. Passage où les piétons traversent la rue          | h. banlieue               |
| ___ 9. Personne qui monte dans un bus                    | i. clous                  |
| ___ 10. Rendre ou devenir meilleur                       | j. quotidien              |

## 2 À la une

Complétez chaque titre de journal à l'aide du terme le plus logique de la liste.

- |                        |                |        |                      |
|------------------------|----------------|--------|----------------------|
| bruyant                | embouteillage  | musée  | transports en commun |
| commissariat de police | hôtel de ville | peuplé | travaux              |

- BORDEAUX—Suspect retenu au \_\_\_\_\_ pour interrogatoire
- CAEN—\_\_\_\_\_ énorme sur l'autoroute 88 à cause d'un accident
- CHARTRES—Les \_\_\_\_\_ du centre-ville, commencés il y a dix ans, sont enfin terminés!
- LIMOGES—Exposition de masques africains au \_\_\_\_\_ des Beaux-arts jusqu'au 12 mai
- LILLE—La ville aujourd'hui: deux fois plus \_\_\_\_\_ qu'en 1970
- PARIS—Grève (*Strike*) des employés du métro: prenez d'autres \_\_\_\_\_ aujourd'hui

## 3 Centre-ville ou banlieue?

Répondez au questionnaire. Ensuite, comparez vos réponses avec celles d'un(e) camarade de classe et expliquez-les en une phrase. Avez-vous les mêmes préférences?

Préférez-vous...	A	B
...(A) habiter au centre-ville ou (B) en banlieue?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
...(A) sortir en boîte ou (B) aller au cinéma?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
...(A) vivre seul(e) ou (B) avec des colocataires?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
...(A) habiter dans une petite rue ou (B) sur une grande avenue?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
...(A) parler aux étrangers dans la rue ou (B) les éviter?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
...(A) préserver les parcs publics ou (B) construire plus d'édifices?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
...(A) rouler en voiture ou (B) prendre les transports en commun?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

## 4 À la mairie

Imaginez que vous soyez le maire de la ville. Que pourriez-vous faire pour améliorer la vie des citoyens? Qu'aimeriez-vous changer dans votre ville? Faites une liste de quatre ou cinq idées. Comparez-la avec celles de vos camarades de classe.

# Préparation



### Vocabulaire du court métrage

- débile *moronic*
- un marché *deal*
- se plaindre (*conj. like éteindre*) *to complain*
- une rame de métro *subway train*
- se rassurer *to reassure oneself*
- réitérer *to reiterate*
- rejoindre *to join*
- un sketch *skit*
- solliciter *to solicit*
- une voie *means; channel*

### Vocabulaire utile

- duper *to trick*
- gêné(e) *embarrassed*
- insensible *insensitive*
- un lien *connection*
- se méfier de *to be distrustful/wary of*
- un wagon *subway car*

### EXPRESSIONS

- avoir du mal *to have difficulty*
- C'est ça. *That's right.*
- Vous êtes mal barré(e). *You won't get far.*
- Excusez-moi de vous déranger. *Sorry to bother you.*
- se faire poser un lapin *to get stood up*

1

**Un marché de dupes?** Complétez cette conversation à l'aide des mots ou des expressions que vous venez d'apprendre. N'oubliez pas de faire les changements nécessaires.

- HOMME** Allô?
- VENDEUR** Bonjour, Monsieur, (1) \_\_\_\_\_. Je vends des aspirateurs à distance, et je ne (2) \_\_\_\_\_ que quelques minutes de votre temps.
- HOMME** Allez-y, je vous écoute.
- VENDEUR** Nos aspirateurs sont révolutionnaires! Non seulement ils sont puissants (*powerful*), mais en plus ils se vident automatiquement à l'aide d'un bouton! Et ils coûtent la moitié du prix des autres! C'est (3) \_\_\_\_\_ exceptionnel que je vous propose. Ça vous intéresse?
- HOMME** Écoutez, j'ai vraiment du mal à croire ce que vous me dites. Vous essayez de me (4) \_\_\_\_\_ et je ne suis pas (5) \_\_\_\_\_ de vous le dire.
- VENDEUR** Mais Monsieur, (6) \_\_\_\_\_! Nos aspirateurs sont garantis!
- HOMME** Si vous pensez vendre vos aspirateurs de cette façon, vous (7) \_\_\_\_\_ dans la vie! Je reste (8) \_\_\_\_\_ à votre offre. Et si vous insistez je vais (9) \_\_\_\_\_ à la police!
- VENDEUR** Eh bien, je vous laisse. Au revoir.
- HOMME** (10) \_\_\_\_\_! Au revoir.

Practice more at [vhlcentral.com](http://vhlcentral.com).

2



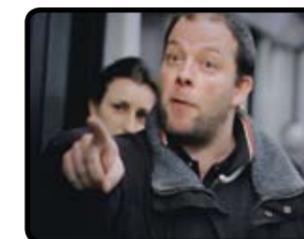
**Questions** À deux, répondez aux questions par des phrases complètes.

1. Avez-vous l'habitude de faire confiance aux inconnus ou vous méfiez-vous toujours des autres?
2. Vous êtes-vous déjà trompé(e) sur le caractère de quelqu'un? En bien ou en mal? Sinon, connaissez-vous quelqu'un que les apparences ont trompé?
3. Quels traits de caractère ont de l'importance pour vous quand vous choisissez un copain ou une copine?
4. Avez-vous déjà ressenti un lien très fort avec quelqu'un que vous veniez juste de rencontrer ou avec qui vous n'aviez jamais parlé? Sinon, pensez-vous qu'un vrai rapport de ce type est possible?

3



**Que se passe-t-il?** À deux, observez ces images extraites du court métrage et imaginez, en deux ou trois phrases par photo, ce qui va se passer.



4



**Petites annonces** Remplissez les colonnes du tableau pour vous décrire et dire ce que vous recherchez chez une personne. Puis, à l'aide de ces idées, écrivez un paragraphe. Enfin, comparez-le à celui d'un(e) camarade de classe.

**Modèle** Bonjour! Je suis un charmant jeune homme de vingt ans. Je cherche une femme intelligente et amusante entre dix-huit et trente ans. Je suis aussi...

	Vous	La personne recherchée
Âge		
Physique		
Personnalité		
Loisir(s) et intérêt(s)		

5



**À votre avis** Répondez aux questions à deux. Puis, donnez votre avis sur la question suivante: Est-ce qu'habiter en ville rapproche ou éloigne les gens?

- Habitez-vous en ville ou à la campagne?
- Connaissez-vous bien vos voisins?
- Rencontrez-vous souvent dans la rue quelqu'un que vous connaissez?
- Faites-vous facilement des rencontres (amicales ou romantiques) là où vous habitez?



## SCÈNES

**INTRIGUE** Une jeune femme pense trouver l'amour de sa vie dans le métro.



**ANTOINE** Bonsoir. Je m'appelle Antoine et j'ai 29 ans. Rassurez-vous, je ne vais pas vous demander d'argent. J'ai lu récemment qu'il y avait, en France, près de cinq millions de femmes célibataires. Où sont-elles?



**ANTOINE** Je crois au bonheur. Je cherche une jeune femme qui aurait du mal à rencontrer quelqu'un et qui voudrait partager quelque chose de sincère avec quelqu'un.



**ANTOINE** Voilà. Si l'une d'entre vous se sent intéressée, elle peut descendre discrètement à la station suivante. Je la rejoindrai sur le quai.



**HOMME** Mais arrêtez! Restez célibataire! Moi ça fait cinq ans que je suis marié avec une emmerdeuse°. Si vous voulez, je vous donne son numéro et vous voyez avec elle. Mais il ne faudrait pas venir vous plaindre après!



**ANTOINE** C'est très aimable, Monsieur, mais je ne cherche pas la femme d'un autre. Je cherche l'amour, Monsieur. Je ne cherche pas un marché. (*À tout le monde*) Excusez ce monsieur qui, je pense, ne connaîtra jamais l'amour.



**ANTOINE** Mesdemoiselles, je réitère ma proposition. S'il y en a une parmi vous qui est sensible à ma vision de l'amour, eh bien, qu'elle descende.

*La femme descend.*

*emmerdeuse pain in the neck*

Note  
**CULTURELLE**

**Faire la manche dans le métro**

Ceux qui font la manche° passent dans les rames de métro, s'adressent aux passagers et les divertissent. Ils chantent, font de la musique ou autre chose pour récolter° de l'argent. Cette activité est interdite, mais, en général, les passagers trouvent ces gens sympathiques. On peut même dire qu'ils font partie de la vie du métro.

*font la manche panhandle  
récolter collect*

## Analyse

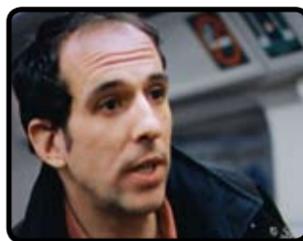
**1 Compréhension** Répondez aux questions par des phrases complètes.

1. Que demande Antoine aux passagers?
2. Comment se décrit-il?
3. Pourquoi dit-il qu'il cherche une femme célibataire de cette façon?
4. Pourquoi un homme dans la rame de métro l'interrompt-il?
5. Que propose cet homme?
6. Quelle est la vraie raison du discours d'Antoine?

**2 Opinion** À deux, répondez aux questions par des phrases complètes.

1. À quoi pense la jeune femme tout au début du film quand elle marche seule en ville?
2. À votre avis, que ressent Antoine quand la femme descend de la rame de métro?
3. Que ressent la jeune femme une fois sur le quai?
4. Pourquoi pensez-vous que le court métrage s'intitule *J'attendrai le suivant...*? Expliquez bien votre réponse.

**3 Jeu de rôles** Imaginez-vous dans une situation similaire à celle du film. Vous pensez trouver l'amour avec un(e) inconnu(e) (*stranger*) que vous trouvez séduisant(e). Que feriez-vous à la fin et que diriez-vous à l'inconnu(e)? Devant la classe, jouez vos rôles ou lisez votre réponse.



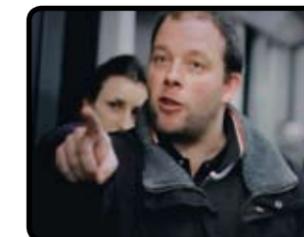
**4 La fin** Par groupes de trois, imaginez en cinq ou six phrases deux autres fins à cette histoire. Ensuite, comparez vos idées à celles des autres groupes.

- une fin heureuse
- une fin triste



**5 Comment faire?** À deux, faites une liste de quatre ou cinq moyens qu'une personne a aujourd'hui de trouver l'âme sœur. Dites quels sont leurs avantages et leurs inconvénients. Ensuite, comparez votre liste à celles de vos camarades de classe et discutez-en.

**6 Qui est-ce?** Par groupes de trois, décrivez la vie des trois personnages du film. Pour chacun des personnages, écrivez au moins cinq phrases sur sa vie quotidienne, sa vie sentimentale et sa vie professionnelle.



- Où habite-t-il/elle?
- Quelle est sa profession?
- Comment est-il/elle physiquement?
- Qu'aime-t-il/elle faire le week-end?

**7 À vous la parole!** Répondez aux questions par des phrases complètes.

1. Avez-vous déjà joué un mauvais tour (*dirty trick*) à quelqu'un? Si oui, l'avez-vous regretté? Sinon, n'avez-vous jamais eu envie de le faire?
2. À votre avis, quel est le meilleur moyen de rencontrer quelqu'un quand on habite en ville?
3. Qu'aimeriez-vous trouver en ville?
4. Qu'y a-t-il en ville que vous n'aimeriez pas voir?
5. Est-ce mieux d'habiter en ville ou à la campagne? Pourquoi?
6. Pensez-vous qu'on se sente plus souvent seul(e) en ville ou à la campagne?

**8 Réalisation** À deux, imaginez que vous deviez faire un court métrage sur le thème de la ville. Quel sujet choisiriez-vous? Expliquez votre choix. Comparez-le à ceux de la classe.





Les berges° de la Saône, à Lyon

# IMAGINEZ

## La France

### Marseille et Lyon



La France compte environ 36.000 villes et villages de toutes tailles. La ville la plus connue, c'est bien sûr Paris, mais d'autres villes ont aussi beaucoup d'intérêt. **Marseille et Lyon**, qui se disputent le titre de deuxième ville de France, ont toutes les deux leur charme propre et méritent le détour.

Appelée la «cité phocéenne» pour avoir été fondée par des **Grecs** de la ville de **Phocée**, en **Asie Mineure**, en 600 avant J.-C.°, Marseille est aujourd'hui une ville très peuplée de la **côte méditerranéenne**. Elle est d'une grande diversité culturelle grâce à sa situation géographique. Parler de Marseille, c'est parler de la bouillabaisse (soupe de poissons), de la pétanque, des plages, d'un grand port commercial et surtout du **Vieux-Port**. Celui-ci est maintenant un site touristique très animé, avec une succession de restaurants et de magasins. Marseille est une ville très urbanisée, mais elle possède aussi des atouts° naturels. Ses calanques°, qui donnent sur la mer, sont appréciées pour

leur caractère secret et leur beauté. Au large de° la côte, les **îles du Frioul** constituent un site exceptionnel pour les plongeurs° et les amoureux de la nature. Non loin de là se trouve le **château d'If**, une prison rendue célèbre par la légende de l'homme au masque de fer et par **Alexandre Dumas** avec son roman *Le Comte de Monte-Cristo*.

De son côté, Lyon, antique cité romaine fondée en 43 avant J.-C., est une ville attirante° pour de multiples raisons. Traversée par deux fleuves, le **Rhône** et la **Saône**, et voisine des **Alpes** et de **Genève**, Lyon a été la capitale de la **Gaule** sous l'Antiquité, un grand centre de la **Renaissance** et la capitale de la **Résistance** pendant la **Seconde Guerre mondiale**. La richesse de son histoire a été reconnue par l'**UNESCO**, qui a fait d'une grande partie de la ville le plus grand espace classé° au patrimoine° mondial. Lyon est

#### D'ailleurs...



**Marseille et Lyon** se disputent la place de deuxième ville de France en raison de l'ambiguïté du nombre d'habitants. Si on parle de la ville intra-muros°, Marseille est deuxième avec 800.000 habitants contre 480.000 pour Lyon. Par contre, si on considère l'agglomération, c'est Lyon qui est deuxième avec 1.450.000 habitants contre 1.350.000 pour Marseille. C'est une question qui n'est toujours pas réglée°.



Vue sur le Vieux-Port de Marseille

aussi un grand carrefour° économique européen depuis longtemps et elle est le siège° de quelques organisations internationales comme **Interpol**. Son statut de capitale de la gastronomie et de la soie, et de lieu de naissance du cinéma renforce sa notoriété. Lyon connaît un grand succès en France et en Europe avec un événement annuel: la **fête des Lumières**. Pendant cette célébration, les Lyonnais mettent des lumières à leurs fenêtres et les bâtiments de la ville sont illuminés par des jeux de lumière.

Les villes françaises composent toutes le visage du pays. Il serait dommage de passer à côté.

avant J.-C. BC atouts assets calanques rocky coves Au large de Off plongeurs scuba divers attirante attractive classé listed patrimoine heritage carrefour hub siège headquarters intra-muros proper réglée settled berges river banks

## Le français parlé en France

### Paris

**balayer devant sa porte** s'occuper de ses affaires d'abord  
**Ça ne mange pas de pain.** Ça ne demande pas un gros effort.  
**le macadam** le trottoir  
**le trottoir** la croûte (*crust*) autour d'une tarte

### Lyon

**un bouchon** restaurant typique de Lyon  
**le dégraissage** le pressing; *dry-cleaning*  
**la ficelle** le funiculaire  
**une gâche** une place (dans un bus, dans un avion, etc.)  
**un(e) gone** un(e) enfant  
**s'en voir** avoir du mal à faire quelque chose: **Je m'en vois pour faire la cuisine.** (*I can't cook.*)

### Marseille

**et tout le bataclan** et tout le reste  
**fada** fou/folle  
**un(e) collègue** un(e) ami(e), copain/copine  
**Peuchère!** Le/La pauvre!  
**un(e) pitchoun(ette)** un(e) enfant  
**Zou!** Allez!

# Découvrons la France

**Rollers en ville** On pratique la randonnée urbaine en rollers dans la France entière. Des associations organisent ces



randonnées dans les rues, de jour ou de nuit. Même les policiers sont en rollers pour en assurer la sécurité. C'est d'abord à Paris que les gens se sont enthousiasmés pour ce genre d'activité. Le but° de ces randonnées, qui peuvent compter jusqu'à 15.000 participants dans la capitale, est de partager le plaisir du sport et son sentiment de liberté.

**Trompe-l'œil** Une partie des murs en France sont nus, ce qui n'est pas joli. L'idée est alors née de couvrir ces murs de **fresques murales° en trompe-l'œil**. Ce sont des peintures qui simulent, de manière très réaliste, des façades d'immeubles. Les plus belles façades, comme la **Fresque des Lyonnais** à Lyon ou le **Mur du cinéma** à Cannes, trompent° beaucoup de visiteurs.



**Les péniches** Mode de transport fluvial°, les péniches° sont aussi à l'origine d'un nouveau style de vie depuis la



fin des années 1960; elles ont été transformées en **bateaux-logements**. Les berges, principalement à **Paris**, sont donc devenues l'adresse d'un grand nombre de personnes. Petit à petit, ces maisons-péniches sont devenues presque conventionnelles et elles ont aujourd'hui tout le confort nécessaire.

**La fête du Citron** Inaugurée en 1934, cette fête a le même esprit que les carnivals d'hiver. Chaque année en février, la ville de **Menton**, sur la **Côte d'Azur**, organise un ensemble de manifestations liées à un thème choisi. La décoration des chars° et des expositions est faite de citrons, d'oranges et d'autres agrumes°. Pour finir, il y a un grand feu d'artifice°.



but purpose fresques murales murals trompent fool fluvial on rivers péniches barges chars parade floats agrumes citrus fruit feu d'artifice fireworks display

## Qu'avez-vous appris?

### ÉPREUVE

Trouvez la bonne réponse.

- Marseille est une ville \_\_\_\_\_.
  - peu peuplée
  - secrète
  - cosmopolite
  - heureuse
- Les îles du Frioul et les calanques près de Marseille sont des endroits \_\_\_\_\_ d'exception.
  - naturels
  - chers
  - urbains
  - habités
- Parce que Marseille et Lyon ont été fondées sous l'Antiquité, elles sont \_\_\_\_\_.
  - anciennes
  - modernes
  - uniques
  - nouvelles
- Le secteur financier est très représenté à Lyon. La ville a un \_\_\_\_\_.
  - petit port touristique
  - quartier des affaires
  - centre historique
  - domaine artistique
- Par le passé, on envoyait les prisonniers \_\_\_\_\_.
  - à la fête des Lumières
  - à l'UNESCO
  - sur les îles du Frioul
  - au château d'If
- Lyon est la capitale \_\_\_\_\_ de la France.
  - industrielle
  - gastronomique
  - culturelle
  - universelle
- Lyon a été un grand centre de la/du \_\_\_\_\_.
  - fête du Citron
  - Réforme
  - roller
  - Renaissance
- La fête du Citron date de \_\_\_\_\_.
  - 1982
  - 1968
  - 1934
  - 1908
- On va à Marseille si on veut visiter \_\_\_\_\_.
  - le Vieux-Port
  - la Côte d'Azur
  - le Rhône
  - des péniches
- Lyon est le lieu de naissance de la/du \_\_\_\_\_.
  - médecine
  - gastronomie
  - cinéma
  - soie

**1 Vrai ou faux?** Indiquez si ces affirmations sont vraies ou fausses, et corrigez les fausses.

- Il existe environ 26.000 villes et villages en France.
- Lyon est connue pour sa bouillabaisse, ses plages et son grand port de commerce.
- La ville de Lyon est traversée par la Seine.
- L'agglomération de Lyon est plus grande que celle de Marseille.
- Les policiers autorisent les Français à faire des randonnées en rollers, dans les villes.
- Les péniches sur les fleuves de France sont utilisées uniquement dans un but commercial.

**2 Questions** Répondez aux questions.

- Pourquoi appelle-t-on Marseille «la cité phocéenne»?
- Comment certaines villes de France ont-elles décidé de s'embellir?
- Comment le château d'If est-il devenu célèbre?
- Quelle fête a lieu chaque année dans la ville de Menton?
- De quoi la ville de Lyon est-elle la capitale aujourd'hui?
- Quel événement lyonnais rassemble chaque année un grand nombre de Français et d'Européens?

### Projet

#### Un voyage de Lyon à Marseille

Imaginez que vous alliez visiter Lyon et Marseille. Recherchez sur [vhcentral.com](http://vhcentral.com) toutes les informations dont vous avez besoin pour créer votre itinéraire. Ensuite, préparez votre voyage.

- Choisissez le mois et la durée (*length*) de votre séjour dans chaque ville.
- Sélectionnez les endroits à visiter et les activités à pratiquer.
- Présentez votre itinéraire à la classe. Montrez-le avec le plan de chaque ville et expliquez pourquoi vous avez choisi ces endroits et ces activités. (Facultatif)



Practice more at [vhcentral.com](http://vhcentral.com).

## Le Zapping



### Le vélo en ville

Le «vélopartage» ou vélo en libre-service est de plus en plus populaire dans les villes francophones. En France, 25 villes au moins se sont déjà équipées. Le plus fameux d'entre tous, c'est bien sûr le Vélib' de Paris. Pourtant, Paris n'a rien inventé. En fait, la première ville du monde à avoir proposé des vélos gratuits au public est La Rochelle, en 1974. Pourquoi le vélopartage a-t-il un tel succès? Parce que c'est pratique, peu cher et écologique!



Une fois les conditions d'utilisation acceptées, le numéro du port d'attache du vélo sélectionné, et le paiement par carte effectué, vous pouvez retirer votre vélo, et à vous, Paris!

**1 Compréhension** Répondez aux questions par des phrases complètes.

- En quoi consiste le travail de l'agent régulateur?
- Quels sont les deux arguments principaux en faveur de Vélib' d'après les utilisateurs?
- Comment faut-il procéder pour retirer un vélo?

**2 Discussion** Répondez aux questions en donnant des détails.

- Connaissez-vous une ville de votre région ou pays où il existe un système de partage de vélos ou de voitures? Décrivez son fonctionnement.
- Que peut-on faire d'autre, dans les grandes villes, pour polluer moins?

**Et vous?** S'il existait un système de partage de vélos comme Vélib' dans votre ville, est-ce que vous l'utiliserez? Pourquoi? Écrivez un paragraphe pour répondre à ces questions.

Practice more at [vhcentral.com](http://vhcentral.com).

### VOCABULAIRE

#### de la vidéo

- un agent régulateur**  
*regulating agent*
- la borne** *pay station*
- le numéro du port d'attache** *bike number*
- le passe Navigo**  
*subway pass*
- le QG (quartier général)**  
*main station*

#### pour la conversation

- (in)efficace** *(in)efficient*
- en faveur de** *in favor of*
- le fonctionnement**  
*operation*
- par rapport à** *in relation to*
- un(e) utilisateur/ utilisatrice** *user*

# GALERIE DE CRÉATEURS



## GASTRONOMIE Paul Bocuse (1926–)

Paul Bocuse est considéré comme un des chefs cuisiniers les plus importants de France. Né dans une famille de cuisiniers, il a reçu en 1965 trois étoiles du guide gastronomique *Michelin*, la plus grande distinction de la cuisine française. Plus tard, en 1989, le guide *Gault Millau* l'a nommé «Cuisinier du siècle». Aujourd'hui la base de son empire se trouve à Lyon, où il a des brasseries, son restaurant principal et l'Institut Paul Bocuse hôtellerie et arts culinaires, créé en 1990. Bocuse a aussi des épicerie fines au Japon, et il fait partie de l'équipe de chefs choisis pour le pavillon français d'Epcot Center, à Disney World.

## SUR INTERNET

Pour trouver plus de renseignements sur ces créateurs et pour explorer des aspects précis de leurs créations, à l'aide d'activités et de projets de recherche, visitez [vhlcentral.com](http://vhlcentral.com).

## COUTURE Sonia Rykiel

Pour ses pulls, Sonia Rykiel a été consacrée en 1968 «Reine du tricot (*Queen of knitting*) dans le monde» par le journal américain *Women's Wear Daily*. Styliste, écrivain et gastronome, cette femme aux multiples talents est aujourd'hui un emblème de la mode française. Ses collections — qui incluent toujours le noir, les rayures (*stripes*) et la maille (*jersey*) — sont à la fois élégantes et bohèmes. Elles provoquent toujours. Pour Rykiel, la mode doit s'adapter à la personne, et non pas le contraire. L'empire Rykiel s'étend aujourd'hui aux chaussures, aux accessoires, au parfum et à la mode pour homme et pour enfant.



## LITTÉRATURE Marguerite Duras (1914–1996)

Certains (*Some*) disent que la vie de Marguerite Duras est un roman. En effet, cette grande femme écrivain française a eu une vie mouvementée (*hectic*).

Née en Indochine (à Gia Dinh, près de Saïgon), elle a rejoint (*joined*) la Résistance à Paris, aux côtés du futur président de la République française, François Mitterrand. Elle est l'auteur d'une quarantaine (*about forty*) de romans et d'une douzaine de pièces de théâtre, la scénariste (*scriptwriter*) et la réalisatrice d'une vingtaine de films. Avec un de ses romans, *L'Amant*, dans lequel elle recrée l'Indochine française des années 1930, elle gagne le prix Goncourt, grand prix de littérature français, en 1984.



L'Œil des Maldives, formation corallienne, Maldives

## PHOTOGRAPHIE

### Yann Arthus-Bertrand (1946–)

Amoureux de la nature, Yann Arthus-Bertrand a dirigé une réserve naturelle dans le sud de la France puis étudié les lions au Kenya. Là, il a découvert que la photographie permettait de faire passer ses messages mieux que les mots. Il s'est alors engagé dans ce domaine et a publié un grand nombre de livres sur la nature. Sa plus grande entreprise a été, avec l'aide de l'UNESCO, la création d'une banque d'images sous forme de livre, *La Terre vue du ciel*, qui a eu un succès international.

## Compréhension

Questions Répondez à ces questions.

- De quoi Sonia Rykiel est-elle un emblème aujourd'hui?
- Quelle est la plus grande distinction de la cuisine française?
- Dans quels genres littéraires Marguerite Duras a-t-elle écrit?
- Qu'est-ce que Yann Arthus-Bertrand a découvert au Kenya?
- D'après Sonia Rykiel, que doit faire la mode?
- Que Paul Bocuse a-t-il ouvert à Lyon?
- Quel grand prix de littérature français Marguerite Duras a-t-elle gagné en 1984?
- Quelle a été la plus grande entreprise de Yann Arthus-Bertrand?
- Que fait Paul Bocuse en Floride?
- Avec quel futur président de France Marguerite Duras a-t-elle rejoint la Résistance à Paris?

## Rédaction

À vous! Choisissez un de ces thèmes et écrivez un paragraphe d'après les indications.

- Guide gastronomique** Vous écrivez des critiques culinaires pour le guide *Gault Millau*. Vous venez de dîner au restaurant de Paul Bocuse à Lyon et maintenant vous devez décrire et juger votre repas.
- Toujours à la mode** Vous faites du shopping dans un grand magasin et, tout à coup, vous voyez le rayon (*department*) «Sonia Rykiel» avec les dernières créations de la couturière. Décrivez les vêtements que vous voyez.
- Vu du ciel** Vous connaissez un endroit que Yann Arthus-Bertrand n'a jamais pris en photo. Vous pensez qu'une photo aérienne de cet endroit serait assez belle pour être ajoutée à son prochain livre, et vous lui écrivez un e-mail pour le persuader de le faire.

2.1

## Reflexive and reciprocal verbs

- Reflexive verbs typically describe an action that the subject does to or for himself, herself, or itself. Reflexive verbs are conjugated like their non-reflexive counterparts but always use reflexive pronouns.



**Reflexive verb**

Bruno se réveille.



**Non-reflexive verb**

Bruno réveille son fils.

Reflexive verbs	
se réveiller to wake up	
je	me réveille
tu	te réveilles
il/elle	se réveille
nous	nous réveillons
vous	vous réveillez
ils/elles	se réveillent

- Many verbs used to describe routines are reflexive.

<b>s'arrêter</b> to stop (oneself)	<b>se fâcher (contre)</b> to get angry (with)	<b>se lever</b> to get up
<b>se brosser</b> to brush	<b>s'habiller</b> to get dressed	<b>se maquiller</b> to put on makeup
<b>se coucher</b> to go to bed	<b>s'habituer à</b> to get used to	<b>se peigner</b> to comb
<b>se couper</b> to cut oneself	<b>s'inquiéter</b> to worry	<b>se raser</b> to shave
<b>se déshabiller</b> to undress	<b>s'intéresser (à)</b> to be interested (in)	<b>se rendre compte de</b> to realize
<b>se dépêcher</b> to hurry	<b>se laver</b> to wash oneself	<b>se reposer</b> to rest
<b>se détendre</b> to relax		

- Some verbs can be used reflexively or non-reflexively. Use the non-reflexive form if the verb acts upon something other than the subject.

La passagère **se fâche**.  
The passenger is getting angry.

Tu **fâches** la passagère.  
You are angering the passenger.

- Many non-reflexive verbs change meaning when they are used with a reflexive pronoun and might not literally express a reflexive action.

<b>aller</b> to go	<b>s'en aller</b> to go away
<b>amuser</b> to amuse	<b>s'amuser</b> to have fun
<b>apercevoir</b> to catch sight of	<b>s'apercevoir</b> to realize
<b>attendre</b> to wait (for)	<b>s'attendre à</b> to expect
<b>demander</b> to ask	<b>se demander</b> to wonder
<b>douter</b> to doubt	<b>se douter de</b> to suspect
<b>ennuyer</b> to bother	<b>s'ennuyer</b> to get bored
<b>entendre</b> to hear	<b>s'entendre bien avec</b> to get along with
<b>mettre</b> to put	<b>se mettre à</b> to begin
<b>servir</b> to serve	<b>se servir de</b> to use
<b>tromper</b> to deceive	<b>se tromper</b> to be mistaken

- A number of verbs are used only in the reflexive form, but may not literally express a reflexive action.

<b>se méfier de</b> to distrust	<b>se souvenir de</b> to remember
<b>se moquer de</b> to make fun of	<b>se taire</b> to be quiet

- Form the affirmative imperative of a reflexive verb by adding the reflexive pronoun at the end of the verb with a hyphen in between. For negative commands, begin with **ne** and place the reflexive pronoun immediately before the verb.

**Habillons-nous.** Il faut partir!  
Let's get dressed. We have to leave!

**Ne vous inquiétez pas.**  
Don't worry.

- Remember to change **te** to **toi** in affirmative commands.

**Repose-toi** avant de sortir ce soir.  
Rest before going out tonight.

**Tais-toi!**  
Be quiet!

- In reciprocal reflexives, the pronoun means (to) each other or (to) one another. Because two or more subjects are involved, only plural verb forms are used.

Nous **nous retrouvons** au stade.  
We are meeting each other at the stadium.

Elles **s'écrivent** des e-mails.  
They write one another e-mails.

- Use **l'un(e) l'autre** and **l'un(e) à l'autre**, or their plural forms **les un(e)s les autres** and **les un(e)s aux autres**, to emphasize that an action is reciprocal.

Béa et Yves se regardent.  
Béa and Yves look at each other.  
Béa and Yves look at themselves.

**but** Béa et Yves se regardent **l'un l'autre**.  
Béa and Yves look at each other.

Ils s'envoient des e-mails.  
They send each other e-mails.  
They send themselves e-mails.

**but** Ils s'envoient des e-mails **les uns aux autres**.  
They send each other e-mails.

BLOC-NOTES

Commands with non-reflexive verbs are formed the same way as with reflexive verbs. See **Fiche de grammaire 1.5, p. 394** for a review of the imperative.

BLOC-NOTES

The pronoun **se** can also be used with verbs in the third person to express the passive voice. See **Fiche de grammaire 10.5, p. 430**.

## Mise en pratique

- 1** **Le lundi matin** Complétez le paragraphe sur ce que font Charles et Hélène le lundi matin. Utilisez la forme correcte des verbes pronominaux correspondants.

s'apercevoir	se dépêcher	se maquiller
se brosser	s'en aller	se quitter
se casser	s'habiller	se raser
se coucher	se laver	se réveiller
se couper	se lever	se sécher

Le dimanche soir, Charles et Hélène (1) \_\_\_\_\_ tard. Évidemment, ils mettent du temps à (2) \_\_\_\_\_ le lendemain matin. Charles est celui qui (3) \_\_\_\_\_ le premier. Il (4) \_\_\_\_\_ de prendre sa douche et de (5) \_\_\_\_\_ avec un rasoir électrique. Deux minutes plus tard, Hélène entre dans la salle de bain. Pendant qu'elle prend sa douche, (6) \_\_\_\_\_ les cheveux et (7) \_\_\_\_\_, Charles prépare le petit-déjeuner. Quand Hélène est prête, ils prennent leur petit-déjeuner. Puis, ils (8) \_\_\_\_\_ les dents et (9) \_\_\_\_\_ les mains. Ensuite, ils vont dans la chambre pour choisir leurs vêtements et (10) \_\_\_\_\_. Puis ils (11) \_\_\_\_\_ vite au travail. Charles (12) \_\_\_\_\_ alors qu'il a mis des chaussures de couleurs différentes!

**2** **Tous les samedis**

- A.** À deux, décrivez ce que fait Sylvie tous les samedis, d'après (*according to*) les illustrations.



- B.** Quelles sont les habitudes de quatre amis ou membres de la famille de Sylvie le samedi matin? Décrivez ce qu'ils font en cinq ou six phrases. Utilisez des verbes pronominaux et soyez créatifs.

Practice more at [vhlcentral.com](http://vhlcentral.com).

## Communication

- 3** **Et toi?** À deux, posez-vous tour à tour ces questions. Répondez-y avec des phrases complètes et expliquez vos réponses.



- À quelle heure te réveilles-tu généralement le samedi matin? Pourquoi?
- T'endors-tu en cours?
- En général, à quelle heure te couches-tu pendant le week-end?
- Que fais-tu pour te détendre après une longue journée?
- Te lèves-tu toujours juste après que tu t'es réveillé(e)? Pourquoi?

- Comment t'habilles-tu pour sortir le week-end? Et tes amis?
- Quand t'habilles-tu de façon élégante?
- T'amuses-tu quand tu vas à une fête? Et quand tu vas à une réunion de famille?
- Mets-tu beaucoup de temps à te préparer avant de sortir?
- T'inquiètes-tu de ton apparence?



- Est-ce que tes amis et toi vous téléphonez souvent? Combien de fois par semaine?
- Connais-tu quelqu'un qui s'inquiète toujours de tout?
- T'excuses-tu parfois pour des choses que tu as faites?
- Te disputes-tu avec tes amis? Et avec ta famille?
- T'est-il déjà arrivé de te tromper sur quelqu'un?

- 4** **Au café** Imaginez que vous soyez au café et que vous voyiez un(e) ami(e) se faire voler de l'argent (*have his/her money stolen*). Que faites-vous? Travaillez par groupes de trois pour représenter la scène. Employez au moins cinq verbes de la liste.

s'arrêter	se fâcher	se servir de
s'attendre à	se mettre à	se taire
se douter	se moquer de	se tromper
s'en aller	se rendre compte de	s'inquiéter

2.2

## Descriptive adjectives and adjective agreement



—J'ai lu qu'il y avait en France près de cinq millions de femmes **célibataires**.

### Gender

- Adjectives in French agree in gender and number with the nouns they modify. Masculine adjectives with these endings derive irregular feminine forms.

Ending	Examples
-c → -che	blanc → blanche; franc → franche
-eau → -elle	beau → belle; nouveau → nouvelle
-el → -elle	cruel → cruelle; intellectuel → intellectuelle
-en → -enne	ancien → ancienne; canadien → canadienne
-er → -ère	cher → chère; fier → fière
-et → -ète	complet → complète; inquiet → inquiète
-et → -ette	muet → muette ( <i>mute</i> ); net → nette
-f → -ve	actif → active; naïf → naïve
-on → -onne	bon → bonne; mignon → mignonne ( <i>cute</i> )
-s → -sse	bas → basse ( <i>low</i> ); gros → grosse
-x → -se	dangereux → dangereuse; heureux → heureuse

Cette station de métro est-elle **dangereuse**?

*Is this subway station dangerous?*

Les **nouvelles** banlieues se trouvent loin d'ici.

*The new suburbs are located far from here.*

- Adjectives whose masculine singular form ends in **-eur** generally derive one of three feminine forms.

Condition	Ending	Examples
the adjective is directly derived from a verb	-eur → -euse	(rêver) rêveur → rêveuse (travailler) travailleur → travailleuse
the adjective is not directly derived from a verb	-eur → -rice	(conserver) conservateur → conservatrice (protéger) protecteur → protectrice
the adjective expresses a comparative or superlative	-eur → -eure	inférieur → inférieure meilleur → meilleure

**ATTENTION!**

Remember that the first letter of adjectives of nationality is not capitalized.

**Ahmed préfère le cinéma italien.**  
*Ahmed prefers Italian cinema.*

**Laura Johnson est citoyenne américaine.**  
*Laura Johnson is an American citizen.*

**ATTENTION!**

Remember to use the masculine plural form of an adjective to describe a series of two or more nouns in which at least one is masculine.

**La rue et le quartier sont animés.**  
*The street and the neighborhood are lively.*

- Some adjectives have feminine forms that differ considerably from their masculine singular counterparts, either in spelling, pronunciation, or both.

doux → douce	frais → fraîche	public → publique
faux → fausse	gentil → gentille	roux → rousse
favori → favorite	grec → grecque	vieux → vieille
fou → folle	long → longue	

### Position

- French adjectives are usually placed after the noun they modify, but these adjectives are usually placed *before* the noun: **autre, beau, bon, court, gentil, grand, gros, haut, jeune, joli, long, mauvais, meilleur, nouveau, petit, premier, vieux, and vrai.**

Je ne connais pas ce **jeune** homme.  
*I don't know that young man.*

Vous aimez les **nouveaux** films?  
*Do you like new movies?*

- Before a masculine singular noun that begins with a vowel sound, use these alternate forms of **beau, fou, nouveau, and vieux.**

beau	bel	un <b>bel</b> édifice
fou	fol	un <b>fol</b> espoir ( <i>hope</i> )
nouveau	nouvel	un <b>nouvel</b> appartement
vieux	vieil	un <b>vieil</b> immeuble

- Notice that the meanings of these adjectives are generally more figurative when they appear before the noun and more literal when they appear after the noun.

ancien	l' <b>ancien</b> château	the <b>former</b> castle
	un château <b>ancien</b>	an <b>ancient</b> castle
cher	<b>cher</b> ami	<b>dear</b> friend
	une voiture <b>chère</b>	an <b>expensive</b> car
dernier	la <b>dernière</b> semaine	the <b>final</b> week
	la semaine <b>dernière</b>	<b>last</b> week
grand	une <b>grande</b> femme	a <b>great</b> woman
	une femme <b>grande</b>	a <b>tall</b> woman
même	le <b>même</b> musée	the <b>same</b> museum
	le musée <b>même</b>	this <b>very</b> museum
pauvre	ces <b>pauvres</b> étudiants	those <b>poor (unfortunate)</b> students
	ces étudiants <b>pauvres</b>	those <b>poor (penniless)</b> students
prochain	le <b>prochain</b> cours	the <b>following</b> class
	mercredi <b>prochain</b>	<b>next</b> Wednesday
propre	ma <b>propre</b> chambre	my <b>own</b> room
	une chambre <b>propre</b>	a <b>clean</b> room
seul	la <b>seule</b> personne	the <b>only</b> person
	la personne <b>seule</b>	the person <b>who is alone</b>

**ATTENTION!**

Color adjectives that are named after nouns include **argent** (*silver*), **citron** (*lemon*), **crème** (*cream*), **marron** (*chestnut*), or **or** (*gold*), and **orange** (*orange*).

Remember that the adjective **châtain** is used to describe brown hair. You can use it in the plural, but it is very rarely used in the feminine.

**Elle a les cheveux châains.**  
*She has brown hair.*

**ATTENTION!**

Color adjectives that are named after nouns are invariable, as are color adjectives that are qualified by a second adjective.

**Il conduit une voiture marron.**  
*He's driving a brown car.*

**Elle porte une jupe bleu clair.**  
*She's wearing a light blue skirt.*

**BLOC-NOTES**

Adjectives can also be derived from verb forms like the present and past participles. See **Fiche de grammaire 7.4, p. 416** and **Structures 9.2, pp. 332–333.**

## Mise en pratique

**1 Les Niçois** Christophe habite à Nice. Lisez ses commentaires et accordez les adjectifs.

- Le maire de Nice, Christian Estrosi, est vraiment \_\_\_\_\_ (fier) de sa ville.
- Les citadins et les touristes apprécient l'action \_\_\_\_\_ (protecteur) des policières.
- Ma copine et sa colocataire habitent un \_\_\_\_\_ (beau) appartement en banlieue.
- Ses colocataires sont de \_\_\_\_\_ (bon) citoyennes.
- Une conductrice ne doit pas être \_\_\_\_\_ (rêveur) sur la route!
- Les piétons qui traversent l'avenue Jean Médecin en dehors (*outside*) des clous sont \_\_\_\_\_ (fou)!



Les plages de Nice, sur la Méditerranée

**2 La vie de Marine** Complétez chaque phrase et choisissez le bon adjectif.

- Marine cherche une colocataire \_\_\_\_\_ (bon, bonne, franc, franche).
- À vingt ans, c'est une femme \_\_\_\_\_ (intellectuel, folles, naïve, jeunes).
- Elle s'entend bien avec les gens \_\_\_\_\_ (bon, belles, sincères, travailleur).
- Marine essaie d'acheter des légumes \_\_\_\_\_ (frais, fraîche, propre, chères).
- Ses parents sont \_\_\_\_\_ (conservateurs, grec, protectrices, actives).
- Elle habite un \_\_\_\_\_ (complet, vieil, bruyant, élégant) appartement.
- Elle préfère regarder de \_\_\_\_\_ (nouvelles, favorites, publiques, rousses) émissions de télévision.
- Marine adore son copain parce que c'est un homme \_\_\_\_\_ (beaux, jeunes, mignonne, heureux).

**3 Une petite annonce** Gabrielle recherche quelqu'un avec qui elle pourrait voyager. Complétez sa petite annonce et accordez les adjectifs de la liste.

aventurier	châtain	dernier	nouveau	seul
bleu	cher	français	propre	violet foncé

### petite ANNONCE

MERCREDI 20 septembre

#### Gabrielle, voyageuse extraordinaire!

Pendant mon séjour en France, je voudrais voyager dans autant de villes (1) \_\_\_\_\_ que possible! Je n'aime pas visiter de (2) \_\_\_\_\_ endroits toute (3) \_\_\_\_\_. Alors, je cherche une personne qui aime l'aventure parce que moi aussi, je suis (4) \_\_\_\_\_. Je n'ai pas beaucoup d'argent, donc je ne peux pas acheter de billets (5) \_\_\_\_\_. En plus, je suis indépendante, alors le week-end (6) \_\_\_\_\_, quand j'ai voyagé à Paris, j'ai fait mes (7) \_\_\_\_\_ projets de voyages. Si vous voulez me rencontrer, je serai la fille en robe (8) \_\_\_\_\_, aux yeux (9) \_\_\_\_\_ et aux cheveux (10) \_\_\_\_\_, au café des Artistes du centre-ville. Rendez-vous le 27 septembre, à 16h30.

## Communication

**4 Dans ma ville** Quelqu'un vous arrête dans la rue pour vous poser des questions sur votre ville. Vous ne répondez que par le contraire. Posez ces questions et répondez-y avec un(e) camarade de classe.

**Modèle** —Les logements sont-ils grands?  
—Non, ils sont petits.

- Ce quartier est-il sûr? Non, \_\_\_\_\_.
- Votre rue est-elle tranquille? Non, \_\_\_\_\_.
- Les voies sont-elles privées? Non, \_\_\_\_\_.
- Cet édifice est-il nouveau? Non, \_\_\_\_\_.
- Les gratte-ciel sont-ils bas? Non, \_\_\_\_\_.
- Les gens sont-ils paresseux? Non, \_\_\_\_\_.

**5 Un entretien** Vous emménagez dans une nouvelle ville et vous avez des entretiens pour trouver des colocataires. Jouez les deux rôles avec un(e) camarade de classe.

- Êtes-vous étranger/étrangère? Si oui, quelle est votre nationalité?
- Quels sont les trois adjectifs qui vous décrivent le mieux?
- Comment était votre ancien(ne) appartement/maison?
- Gardez-vous toujours votre logement propre?
- Dans quelle sorte de quartier préférez-vous habiter?
- Décrivez votre colocataire idéal avec au moins trois adjectifs.
- Et vous? Avez-vous des questions à me poser?

**6 Comment est...?** Avec un(e) camarade de classe, trouvez au moins trois façons (*ways*) de décrire chaque image. Comparez vos descriptions avec un autre groupe et discutez des différences avec la classe.



## 2.3

## Adverbs



—*Eh bien, elle peut descendre discrètement à la station suivante.*

## Formation of adverbs

- To form an adverb from an adjective whose masculine singular form ends in a consonant, add the ending **-ment** to the adjective's feminine singular form. If the masculine singular ends in a vowel, simply add the ending **-ment** to that form.

absolu	absolument	absolutely
doux	doucement	gently
franc	franchement	frankly
naturel	naturellement	naturally
poli	poliment	politely

- To form an adverb from an adjective whose masculine singular form ends in **-ant** or **-ent**, replace the ending with **-amment** or **-emment**, respectively.

bruyant	bruyamment	noisily
constant	constamment	constantly
évident	évidemment	obviously
patient	patiemment	patiently

- An exception to this rule is the adjective **lent**, whose corresponding adverb is **lentement**. Remember that the endings **-amment** and **-emment** are pronounced identically.
- A limited number of adverbs are formed by adding **-ément** to the masculine singular form of the adjective. If this form ends in a silent final **-e**, drop it before adding the suffix.

confus	confusément	confusedly
énorme	énormément	enormously
précis	précisément	precisely
profond	profondément	profoundly

- A few adverbs, like **bien**, **gentiment**, **mal**, and **mieux**, are entirely irregular. The irregular adverb **brèvement** (*briefly*) is derived from **bref** (*brève*).

## Categories of adverbs

- Most common adverbs can be grouped by category.

<b>time</b>	alors, aujourd'hui, bientôt, d'abord, de temps en temps, déjà, demain, encore, enfin, ensuite, hier, jamais, maintenant, parfois, quelquefois, rarement, souvent, tard, tôt, toujours
<b>manner</b>	ainsi ( <i>thus</i> ), bien, donc, en général, lentement, mal, soudain, surtout, très, vite
<b>opinion</b>	heureusement, malheureusement, peut-être, probablement, sans doute
<b>place</b>	dedans, dehors, ici, là, là-bas, nulle part ( <i>nowhere</i> ), partout ( <i>everywhere</i> ), quelque part ( <i>somewhere</i> )
<b>quantity</b>	assez, autant, beaucoup, peu, trop

## Position of adverbs

- In the case of a simple tense (present indicative, **imparfait**, future, etc.), an adverb immediately follows the verb it modifies.

Gérard s'arrête **toujours** au centre-ville. Il attend **patiemment** au feu.  
*Gérard always stops downtown. He waits patiently at the traffic light.*

- In the **passé composé**, place short or common adverbs before the past participle. Place longer or less common adverbs after the past participle.

Nous sommes **déjà** arrivés à la gare. Vous avez **vraiment** compris ses indications?  
*We already arrived at the train station. Did you really understand his directions?*

Il a conduit **prudemment**. Tu t'es levée **régulièrement** à six heures.  
*He drove prudently. You got up regularly at six o'clock.*

- In negative sentences, the adverbs **peut-être**, **sans doute**, and **probablement** usually precede **pas**.

Elle n'est pas **souvent** chez elle. **but** Elle n'a **peut-être** pas lu ton e-mail.  
*She is not often at home. She probably has not read your e-mail.*

- Common adverbs of time and place typically follow the past participle.

Elle a commencé **tôt** ses devoirs. Nous ne sommes pas descendus **ici**.  
*She started her homework early. We did not get off here.*

- In a few expressions, an adjective functions as an adverb. Therefore, it is invariable.

<b>coûter cher</b> to cost a lot	<b>sentir bon/mauvais</b> to smell good/bad
<b>parler bas/fort</b> to speak softly/loudly	<b>travailler dur</b> to work hard

## ATTENTION!

In English, adverbs sometimes immediately follow the subject. In French, this is *never* the case.

*My roommate constantly wakes me up.*

**Mon colocataire me réveille constamment.**

## BLOC-NOTES

There are other compound tenses in French that require a form of **avoir** or **être** and a past participle. See **Structures 4.1, pp. 134–135** for an introduction to the **plus-que-parfait**.

## Mise en pratique

**1 Les adverbess** Écrivez l'adverbe qui correspond à chaque adjectif.

- |                    |                       |
|--------------------|-----------------------|
| 1. facile _____    | 6. conscient _____    |
| 2. heureux _____   | 7. profond _____      |
| 3. jaloux _____    | 8. meilleur _____     |
| 4. quotidien _____ | 9. public _____       |
| 5. mauvais _____   | 10. indépendant _____ |

**2 Deux sortes d'amis** Décidez s'il faut placer les adverbess avant ou après les mots qu'ils modifient.

Jérôme et Patricia (1) \_\_\_\_\_ habitent \_\_\_\_\_ (maintenant) à Lyon. Ils ont beaucoup d'amis à Paris qui leur (2) \_\_\_\_\_ rendent \_\_\_\_\_ (souvent) visite. Ils sont (3) \_\_\_\_\_ heureux \_\_\_\_\_ (toujours) de les recevoir parce qu'ils sont (4) \_\_\_\_\_ fiers \_\_\_\_\_ (très) de leur ville. Ils ont deux sortes d'amis: ceux qui (5) \_\_\_\_\_ sortent \_\_\_\_\_ (fréquemment) en boîte, et ceux qui (6) \_\_\_\_\_ aiment \_\_\_\_\_ (mieux) les musées. Les amis qui préfèrent les musées ont (7) \_\_\_\_\_ téléphoné \_\_\_\_\_ (hier) pour dire qu'ils ne viendront (8) \_\_\_\_\_ pas \_\_\_\_\_ (peut-être) cet été. Ils ont (9) \_\_\_\_\_ fait \_\_\_\_\_ (déjà) des projets! Ils ont (10) \_\_\_\_\_ choisi \_\_\_\_\_ (tôt) leurs vacances cette année: ils ne visiteront (11) \_\_\_\_\_ pas \_\_\_\_\_ (obligatoirement) Lyon tous les ans. Ils dansent (12) \_\_\_\_\_ bien \_\_\_\_\_ (incroyablement) et ils ont envie d'aller chez des amis qui sortent en boîte!

**3 La famille Giscard** Travaillez à deux pour dire, à tour de rôle, comment les membres de cette famille font les choses quand ils sont en ville.

**Modèle** Isabelle est à la poste. Elle est rapide.  
Elle achète rapidement des timbres.

- Martin est au magasin. Il est impatient.
- Mme Giscard est à la banque. C'est une femme polie.
- Paul et Franck sont au café. Ce sont des frères bruyants.
- Maryse est à la gare. Elle est nerveuse.
- Les grands-parents sont au supermarché. Ils sont lents.
- M. Giscard se promène avec son fils Alain. C'est un bon père.
- Alain est avec M. Giscard. C'est un garçon très franc.
- Les cousines sont au cinéma. C'est cher.
- Sophie va au restaurant ce soir. Elle a une robe élégante.
- Isabelle va au jardin public avec sa petite cousine. Elle est gentille quand elle parle à sa cousine.

 Practice more at [vhlcentral.com](http://vhlcentral.com).

## Communication

**4 Sondage** Interviewez un maximum de camarades différent(e)s. Font-ils/elles ces choses toujours, fréquemment, parfois, rarement ou jamais? Comparez vos résultats avec ceux du reste de la classe.

**Modèle** travailler à la bibliothèque

—Travailles-tu toujours à la bibliothèque?

—Non, mais j'y travaille parfois.

	Toujours	Fréquemment	Parfois	Rarement	Jamais
1. sortir en boîte de nuit					
2. se retrouver dans un embouteillage					
3. prendre le métro					
4. brûler ( <i>to run</i> ) les feux rouges					
5. aller en cours à pied					
6. visiter un musée le week-end					
7. assister à des concerts					
8. s'ennuyer le samedi soir					

**5 Vivre en ville** À tour de rôle, posez ces questions à un(e) camarade de classe. Dans vos réponses, employez les adverbess de la liste ou d'autres adverbess.

absolument	mal	simplement
énormément	quelquefois	souvent
franchement	peut-être	tard
jamais	récemment	?

- Traverses-tu la rue dans les clous? Pourquoi?
- As-tu déjà été obligé(e) d'aller à la préfecture de police? Pourquoi?
- Es-tu monté(e) au dernier étage d'un gratte-ciel? Lequel?
- Fais-tu des promenades dans les jardins publics? Où?
- As-tu fait du sport cette semaine? Où? Quand?
- Que fais-tu quand on te demande des indications en ville?
- T'es-tu entretenu(e) avec quelqu'un en particulier cette semaine? Qui? De quoi avez-vous parlé?
- Que fais-tu pour éviter les embouteillages?

**6 Les gens heureux** Travaillez à deux pour dire ce que les gens font pour être heureux. Employez des adverbess dans vos réponses.

**Modèle** Pour rester heureux, ils font souvent de la gym.

## Synthèse Reading

### Un rendez-vous inattendu

**D**epuis un bon moment, je me rends compte que je ne vais presque jamais en ville! J'habite dans une belle ville animée, pourtant je reste trop souvent à la maison, le soir et le week-end. Je m'ennuie! Il est évident qu'il faut faire des projets...

Je décide donc de me lever tôt parce que j'ai rendez-vous avec cette ville merveilleuse! Je me réveille précisément à 7h00. Je me lave et je me rase juste avant de prendre tranquillement un bon petit-déjeuner: du thé chaud et des fruits frais. Je m'habille rapidement. Je mets un jean, une chemise blanche, et un pull bleu. Ensuite, je prends mon sac à dos et je m'en vais!

À la station de métro près de chez moi, j'achète un carnet de dix tickets parce que ça coûte moins cher. En attendant le prochain train, j'aperçois sur le quai une jolie musicienne folklorique qui chante agréablement et joue de la guitare. La musique de la charmante jeune femme est mélodieuse mais son chapeau est vide! Je lui laisse quelques modestes pièces. Je me demande comment elle s'appelle, mais je suis tellement timide que je reste



muet. Fâché contre moi-même, je monte dans le métro sans rien dire.

Je passe une matinée passionnante au centre-ville. Je vois des tableaux splendides et de belles sculptures au musée d'art moderne. L'après-midi, je me perds complètement! Avant même que je demande des indications, un conducteur sympa m'indique que l'édifice juste en face de moi, c'est l'hôtel de ville. Heureusement, je m'oriente facilement.

Il est tard et je suis fatigué, alors je me détends dans le parc municipal. Tout à coup, la belle musicienne du métro se présente devant moi. Nous nous regardons longuement. Ensuite, nous nous parlons!

Une fin de journée inoubliable et inattendue en ville... j'espère en vivre d'autres comme celle-là! ■

While waiting for platform

#### 1 **Qu'avez-vous compris?** Répondez aux questions par des phrases complètes.

1. Pourquoi le jeune homme a-t-il rendez-vous avec sa ville?
2. Comment va-t-il de sa maison jusqu'au centre-ville?
3. Qui aperçoit-il sur le quai du métro?

#### 2 **À vous de raconter** À deux, inspirez-vous des questions pour continuer l'histoire.

1. Comment est le jeune homme qui raconte cette histoire?
2. Que fait-il de son après-midi à part se perdre en ville? Où va-t-il?
3. Quand est-ce que le jeune homme et la charmante musicienne vont se revoir? Qu'est-ce qu'ils vont faire?

#### 3 **L'inattendu** Avez-vous récemment vécu une coïncidence ou une situation inattendue? Écrivez un paragraphe de cinq ou six lignes qui explique ce qui vous est arrivé. Employez des adverbes dans votre description. Ensuite, racontez votre histoire par petits groupes.

## Préparation Audio: Vocabulary

### Vocabulaire de la lecture

**une ambiance** atmosphere  
**s'étendre** to spread  
**une fanfare** marching band  
**une manifestation** demonstration  
**rassembler** to gather  
**le soutien** support

### Vocabulaire utile

**la batterie** drums  
**un défilé** parade  
**une fête foraine** carnival  
**un feu d'artifice** fireworks display  
**une foire** fair  
**se réunir** to get together  
**unir** to unite  
**un violon** violin

#### 1 **À choisir** Choisissez le mot qui correspond à chaque définition. Ensuite, utilisez cinq de ces mots pour écrire des phrases.

1. Ce que fait un groupe de personnes dans la rue pour exprimer leurs idées ou leurs opinions  
 a. une ambiance                      b. une manifestation                      c. un défilé
2. Le climat psychologique d'un événement ou d'un endroit  
 a. la promotion                      b. la fanfare                      c. l'ambiance
3. Le fait que quelque chose prenne de plus grandes proportions  
 a. se promener                      b. s'étendre                      c. rassembler
4. Quand quelqu'un aide quelqu'un d'autre, physiquement ou moralement  
 a. le soutien                      b. la publicité                      c. la fanfare
5. L'action de réunir plusieurs personnes  
 a. inviter                      b. protéger                      c. rassembler
6. Un groupe de musiciens qui défilent dans la rue  
 a. une fanfare                      b. des spectateurs                      c. un chanteur

#### 2 **Sujets de réflexion** Répondez individuellement aux questions par des phrases complètes. Ensuite, comparez vos réponses avec celles d'un(e) camarade de classe.

1. À quels événements culturels avez-vous assisté? Étaient-ils locaux, régionaux, nationaux ou internationaux?
2. Qu'est-ce que vous aimez dans les grands événements culturels?
3. Vous est-il arrivé de participer activement à l'un de ces événements?
4. Allez-vous souvent à des concerts?
5. Jouez-vous d'un instrument de musique? Si oui, lequel? Sinon, de quel instrument aimeriez-vous jouer?
6. Quel est votre genre de musique préféré? Pourquoi?
7. À quoi vous fait penser le concept d'une fête de la musique?

#### 3 **À votre avis** Par groupes de trois, donnez votre avis sur les avantages que peut avoir un événement culturel ou artistique organisé par le gouvernement local ou fédéral. Qu'est-ce que ce genre d'événement apporte à un peuple?

 Practice more at [vhlcentral.com](http://vhlcentral.com).



Rythme dans la rue:

# La fête de la Musique

Le 21 juin 1982, le Ministre de la Culture, Jack Lang, a inauguré la fête de la Musique, destinée à promouvoir la musique au quotidien, en France.

Plus manifestation musicale que festival, cette fête encourage les musiciens amateurs et professionnels à descendre dans la rue et à partager leur musique avec le public.

La France s'y connaît en manifestations. Ses citoyens descendent le plus souvent dans la rue pour exprimer leur colère. Mais le 21 juin, la rue devient, pendant toute une journée, un lieu où on exprime sa joie et l'amour de la musique, et où on célèbre l'arrivée de l'été.

Le ministère de la Culture et de la Communication supervise l'organisation de cette fête, aujourd'hui l'un des événements les plus importants de France. La principale fonction du ministère dans cette manifestation est d'organiser de grands concerts de musiciens professionnels, sur les places ou dans les édifices publics des grandes villes. La place de la République

à Paris et la place Bellecour à Lyon, par exemple, deviennent des lieux de concerts de rock en plein air, alors que les musées, les écoles et les hôpitaux accueillent des spectacles moins importants. On trouve partout en France d'autres événements plus

modestes. Ceux-ci sont en grande partie organisés par des personnes ou des groupes de personnes, avec le soutien du ministère. Une promenade en ville peut amener à la rencontre d'un groupe d'enfants qui chantent devant leur école, d'étudiants en musique qui testent leur dernière composition sur le trottoir ou d'un cadre qui saisit l'occasion de montrer ses talents de guitariste.

Tous les concerts et spectacles de la fête de la Musique sont gratuits, ce qui permet aux Français de tous âges et de toutes catégories socioprofessionnelles d'y

## Faites de la musique



Ce slogan est particulièrement bien choisi. C'est un jeu de mots qui illustre la raison pour laquelle la fête de la Musique a été créée: permettre à tout le monde d'y participer, d'une manière ou d'une autre.

participer. Cela crée une ambiance populaire et conviviale.

Un des buts de la fête de la Musique est de révéler les musiques du monde. Elle prête autant d'attention à la musique contemporaine qu'aux genres musicaux plus traditionnels. Par exemple, on trouve un DJ de musique électronique à deux rues d'un quatuor à cordes, ou on peut voir une fanfare passer devant un concert de rap. Le reggae, le jazz, la musique classique, le funk, la pop, l'opéra, le hip-hop, le hard rock... tous les genres y sont représentés. C'est ce côté éclectique qui donne de l'intérêt à cette célébration.

Au cours de son histoire, la France a connu peu d'événements qui aient réussi à rassembler les Français.

Mais en voilà un qui relève le défi chaque année, depuis plusieurs décennies. On voit ce désir d'unir les gens s'étendre toujours plus loin. La fête de la Musique a eu un tel succès en France que depuis 1985, à l'occasion de l'Année européenne de la musique, des villes comme Berlin, Bruxelles, Rome et Londres organisent leur propre manifestation, le même jour. Aujourd'hui, le 21 juin représente la célébration de la musique dans plus de cent pays. Cela prouve que cette fête de la joie a encore un bel avenir devant elle. ■

**La rue devient,  
pendant toute une  
journée, un lieu où  
on exprime sa joie.**

## Analyse

**1 Compréhension** Répondez aux questions par des phrases complètes.

1. Pourquoi la fête de la Musique a-t-elle été créée?
2. Qui organise les grands concerts professionnels?
3. Où ont lieu les manifestations musicales?
4. Qui peut participer à cette fête? Pourquoi?
5. Quels sont les genres de musique représentés à cette fête?
6. Qui, avec la France, célèbre la fête de la Musique?

**2 La musique et vous** À deux, répondez aux questions par des phrases complètes.

1. Aimeriez-vous célébrer la fête de la Musique?
2. Quels événements ressemblant à la fête de la Musique connaissez-vous?
3. Écoutez-vous de la musique étrangère? Pourquoi?
4. Quand écoutez-vous le plus souvent de la musique? Donnez des détails.
5. Y a-t-il un type de musique que vous n'aimez pas? Pourquoi?

**3 Un bon adage** Que pensez-vous de l'adage «La musique adoucit les mœurs.» (Équivalent en anglais: *Music soothes the savage breast* [soul].)? La musique peut-elle avoir cet effet? Que ressentez-vous quand vous en écoutez? Comparez votre réponse à celle d'un(e) camarade de classe.

**4 C'est vous l'organisateur!** Imaginez que vous représentiez le ministère de la Culture et de la Communication. Par groupes de trois, organisez un concert. Où va-t-il avoir lieu? Quels artistes allez-vous inviter? Écrivez le programme de la fête avec une description des artistes. N'oubliez pas le caractère éclectique de l'événement. Ensuite, comparez votre proposition à celles des autres groupes.

Nom de l'événement	
Ville et lieux	
Dates et heures	
Type(s) de musique	
Artistes invités	

**5 Chez vous** Chaque année, le gouvernement français organise certaines fêtes nationales. Votre ville organise-t-elle des événements gratuits organisés? Sinon, que proposeriez-vous à votre gouvernement local? Expliquez à la classe.



## Préparation S Audio: Vocabulary

### À propos de l'auteur

**D**any Laferrière est né à Port-au-Prince, en Haïti, le 13 avril 1953. Il est d'abord chroniqueur culturel à l'hebdomadaire *Le Petit Samedi Soir* et à Radio-Haïti-Inter. Puis quand son ami Gasner Raymond se fait assassiner, il quitte Haïti et s'installe à Montréal, au Canada. Il poursuit sa carrière d'écrivain et de chroniqueur à la radio et à la télévision. En 2009, il reçoit le Prix Médicis pour son roman *L'Énigme du retour*. Le 12 janvier 2010, Laferrière se trouve en Haïti, mais il échappe au tremblement de terre sain et sauf (*safe and sound*).



#### Vocabulaire de la lecture

le béton *concrete*  
 un calepin *notebook*  
 la conduite *behavior*  
 un cyclone *hurricane*  
 dormir à la belle étoile *to sleep outdoors*  
 engloutir *to swallow*  
 exigu/exiguë *small*

#### Vocabulaire utile

un(e) blessé(e) *injured person*  
 une catastrophe naturelle *natural disaster*  
 un(e) disparu(e) *missing person*  
 un(e) rescapé(e) *survivor*  
 un(e) sans-abri *homeless person*  
 les secours *rescue workers*  
 trembler *to shake*

**1 Synonymes** Pour chaque mot ou expression de la colonne A, trouvez le terme équivalent de la colonne B.

- |                            |                      |
|----------------------------|----------------------|
| _____ 1. calepin           | a. comportement      |
| _____ 2. conduite          | b. rapide            |
| _____ 3. vif               | c. petit             |
| _____ 4. exigu             | d. absorber, dévorer |
| _____ 5. engloutir         | e. dehors            |
| _____ 6. à la belle étoile | f. cahier            |

**2 Vrai ou faux?** Lisez ces phrases avec un(e) partenaire et dites si elles sont vraies ou fausses. Corrigez ensemble les phrases fausses.

1. Il y a des tressaillements du sol pendant un tremblement de terre.
2. Si on est piégé sous du béton après un tremblement de terre, il faut appeler les secours.
3. Les personnes dont les maisons ont été détruites en Haïti sont maintenant blessées.
4. Les sécheresses (*droughts*) sont souvent le résultat de cyclones.
5. Les sans-abri vont probablement dormir à la belle étoile.
6. Il y a des secousses sismiques pendant une tornade.
7. Les tremblements de terre et les cyclones sont des catastrophes naturelles.

**3 Qu'en savez-vous?** Par groupes de trois, faites un résumé de ce que vous savez au sujet du tremblement de terre qui a eu lieu en Haïti en 2010. Utilisez au moins huit mots et expressions du nouveau vocabulaire.

### Note CULTURELLE

Le 12 janvier 2010, un tremblement de terre de magnitude 7,0 frappe l'ouest d'Haïti et sa capitale, Port-au-Prince. Il est rapidement suivi de dizaines de secousses secondaires et d'un deuxième tremblement de terre. Il s'agit du séisme le plus meurtrier de l'histoire d'Haïti. Le bilan (*toll*) de ce cataclysme est estimé à plus de 200.000 morts, 300.000 blessés et 1.000.000 de sans-abri.

# tout BOUGE

## autour de moi

Dany Laferrière

*Le grand écrivain haïtien, prix Médicis 2009 pour L'Énigme du retour, était à Port-au-Prince pour le Festival «Étonnants Voyageurs» quand la terre a tremblé. Il raconte.*

### 1. La minute

Tout cela a duré à peine une minute, mais on avait huit à dix secondes pour prendre une décision. Quitter l'endroit où l'on se trouvait ou rester. Très rares sont ceux qui avaient fait un bon départ. Même les plus vifs ont perdu trois ou quatre précieuses secondes avant de comprendre ce qui se passait. Haïti a l'habitude des coups d'État et des cyclones, mais pas des tremblements de terre. Le cyclone est bien annoncé. Un coup d'État arrive précédé d'un nuage de rumeurs. J'étais dans le restaurant de l'hôtel avec des amis (l'éditeur Rodney Saint-Éloi et le critique Thomas Spear). Thomas Spear a perdu trois secondes parce qu'il voulait terminer sa bière. On ne réagit pas tous de la même manière. De toute façon personne ne peut prévoir où la mort l'attend. On s'est tous les trois retrouvés, à plat ventre°, au centre de la cour°. Sous les arbres.

*face down on the ground / courtyard*

### 2. Le carnet noir

En voyage, je garde sur moi toujours deux choses: mon passeport (dans une pochette accrochée à mon cou) et un calepin noir où je note généralement tout ce qui traverse mon champ de vision ou qui me passe par l'esprit°. Pendant que j'étais par terre, je pensais aux films de catastrophe, me demandant si la terre allait s'ouvrir et nous engloutir tous. C'était la terreur de mon enfance.

*mind*



### 3. Le silence

*yells* Je m'attendais à entendre des cris, des hurlements°. Rien. Un silence  
*deafening* assourdissant°. On dit en Haïti que tant qu'on n'a pas hurlé, il n'y a  
25 pas de mort. Quelqu'un a crié que ce n'était pas prudent de rester sous  
les arbres. On s'est alors réfugié sur le terrain de tennis de l'hôtel. En  
fait, c'était faux, car pas une fleur n'a bougé malgré les 43 secousses  
sismiques. J'entends encore ce silence.

### 4. Les projectiles

30 Même à 7,3 sur l'échelle de Richter, ce n'est pas si terrible. On peut  
encore courir. C'est le béton qui a tué. Les gens ont fait une orgie de  
béton ces 50 dernières années. De petites forteresses. Les maisons en bois  
*sheet of metal* et en tôle°, plus souples, ont résisté. Dans les chambres d'hôtel souvent  
exiguës, l'ennemi, c'était le téléviseur. On se met toujours en face de lui.  
*plummeted* 35 Il a foncé° droit sur nous. Beaucoup de gens l'ont reçu à la tête.

### 5. La nuit

La plupart des gens de Port-au-Prince ont dormi cette nuit-là à la belle  
étoile. Je crois que c'est la première fois que c'est arrivé. Le dernier  
*of this magnitude* tremblement de terre d'une telle ampleur° remonte à près de 200 ans.  
40 Les nuits précédentes étaient assez froides. Celle-là, chaude et étoilée.  
Comme on était couché par terre, on a pu sentir chaque tressaillement  
du sol au plus profond de soi. On faisait corps avec la terre. Je pissais  
dans les bois quand mes jambes se sont mises à trembler. J'ai eu  
l'impression que c'était la terre qui tremblait.

### 6. Le temps

45 Je ne savais pas que soixante secondes pouvaient durer aussi longtemps.  
Et qu'une nuit pouvait n'avoir plus de fin. Plus de radio, les antennes étant  
cassées. Plus de télé. Plus d'Internet. Plus de téléphone portable. Le temps  
n'est plus un objet qui sert à communiquer. On avait l'impression que le vrai  
*slid off* 50 temps s'était glissé° dans les soixante secondes qu'ont duré les premières  
violentes secousses.

### 7. La prière

Subitement un homme s'est mis debout et a voulu nous rappeler que ce  
tremblement de terre était la conséquence de notre conduite inqualifiable.  
*rose* 55 Sa voix enflait° dans la nuit. On l'a fait taire car il réveillait les enfants  
qui venaient juste de s'endormir. Une dame lui a demandé de prier dans  
son cœur. Il est parti après s'être défendu longuement. Son argument  
c'est qu'on ne peut demander pardon à Dieu à voix basse. Des jeunes  
*started* filles ont entamé° un chant religieux si doux que certains adultes se  
60 sont endormis. Deux heures plus tard, on a entendu une clameur. Des  
centaines de personnes priaient et chantaient dans les rues. C'était pour  
eux la fin du monde que Jéhovah annonçait. Une petite fille, près de moi,  
*blew* a voulu savoir s'il y avait classe demain. Un vent d'enfance a soufflé° sur  
nous tous.

### 8. L'horreur

65 Une dame qui habite dans un appartement dans la cour de l'hôtel a  
passé la nuit à parler à sa famille encore piégée sous une tonne de béton.  
Assez vite, le père n'a plus répondu. Ensuite l'un des trois enfants. Plus  
*to beg* tard, un autre. Elle n'arrêtait pas de les supplier° de tenir encore un  
70 peu. Plus de douze heures après, on a pu sortir le bébé qui n'avait pas  
cessé de pleurer. Une fois dehors, il s'est mis à sourire comme si rien  
ne s'était passé.

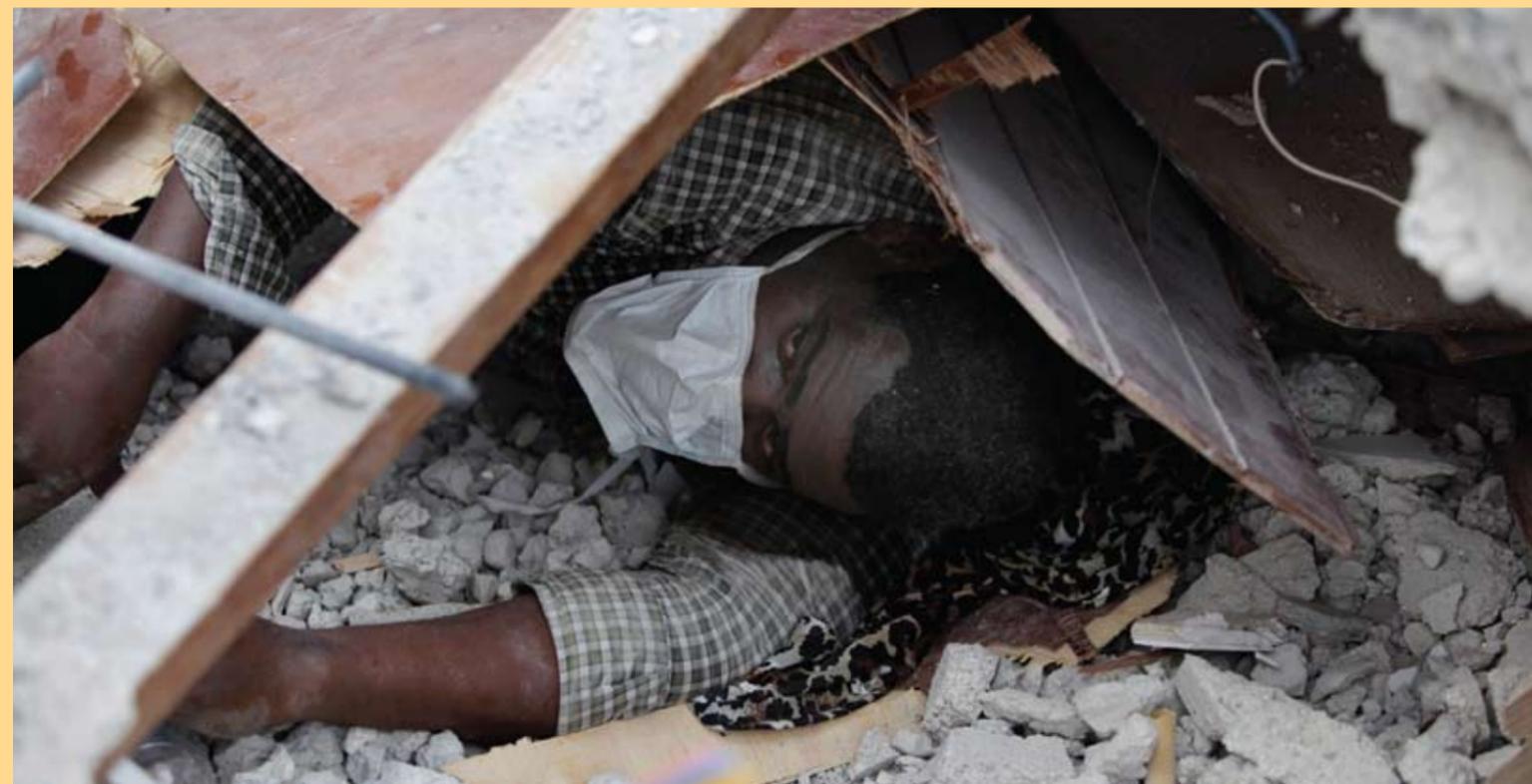
### 9. Les animaux

Les chiens et les coqs nous ont accompagnés durant toute la nuit.  
75 Le coq de Port-au-Prince chante n'importe quand. Ce que je déteste  
*crowing* généralement. Cette nuit-là j'attendais sa gueulante.°

### 10. La révolution

Le palais national cassé. Le bureau des taxes et contributions détruit.  
Le palais de justice détruit. Les magasins par terre. Le système de  
80 communication détruit. La cathédrale détruite. Les prisonniers dehors.  
Pendant une nuit ce fut la révolution. ■

Source: Ceci est la version intégrale du texte de Dany Laferrière publié dans *Le Nouvel Observateur* du 21 janvier 2010.



## Analyse

- 1 Le bon ordre** Numérotez ces événements dans l'ordre chronologique d'après le texte de Dany Laferrière.
- Il y a un grand silence.
  - Les gens chantent et prient dans les rues.
  - L'auteur se demande si la terre va s'ouvrir et l'engloutir.
  - L'auteur boit un verre avec des amis dans le restaurant d'un hôtel.
  - Une femme passe la nuit à parler à sa famille qui est piégée sous le béton.
  - Un bébé est sauvé.
  - L'auteur se réfugie sur un terrain de tennis.
- 2 Vrai ou faux?** Indiquez si chaque phrase est vraie ou fausse. Corrigez les phrases fausses.
1. Les bâtiments et les maisons en béton ont bien résisté au tremblement de terre.
  2. Haïti ne connaît pas les coups d'État.
  3. La personne qui a crié qu'il n'était pas prudent de rester sous les arbres a eu raison.
  4. La plupart des systèmes de communication ont été détruits par le tremblement de terre.
  5. Beaucoup de victimes ont trouvé du réconfort dans les chants et les prières.
  6. Une femme que l'auteur connaît a perdu toute sa famille.
- 3 Discussion** À deux, répondez à ces questions.
1. En quoi les tremblements de terre sont-ils différents des cyclones ou des coups d'État, d'après l'auteur? Expliquez.
  2. Au paragraphe 4, Laferrière dit «C'est le béton qui a tué.» Que veut-il dire par cette constatation?
  3. Un homme a dit que le tremblement de terre était la conséquence d'une «conduite inqualifiable». Que voulait-il dire, à votre avis?
  4. Pourquoi Laferrière a-t-il choisi le titre **La révolution** pour le dernier paragraphe, à votre avis? Expliquez cette analogie.
- 4 Rédaction** Pensez à un événement marquant de votre vie. Que s'est-il passé? Comment avez-vous réagi? En quoi cet événement vous a-t-il changé(e)? Vous allez raconter cet événement sous la forme d'un journal à paragraphes, comme le texte que vous venez de lire.

## Plan

- 1 Choix du sujet** Tout d'abord, pensez à plusieurs événements de votre vie que vous considérez marquants. Choisissez celui qui vous paraît le plus important et notez les idées qui vous viennent à l'esprit au sujet de cet événement: où, quand, qui, quoi, comment, pourquoi, etc.
- 2 Organisation** Organisez vos idées de façon logique en essayant de vous concentrer sur cinq thèmes ou aspects particuliers de l'événement.
- 3 Écriture** Écrivez cinq paragraphes de quelques lignes pour présenter vos idées. Inspirez-vous de l'organisation et du style du texte de Laferrière.
- 4 Titres** Relisez chaque paragraphe, puis donnez-lui un titre approprié, comme dans le texte.

## En ville



Audio: Vocabulary Flashcards

## Les lieux

**un arrêt d'autobus** bus stop  
**une banlieue** suburb; outskirts  
**une caserne de pompiers** fire station  
**le centre-ville** city/town center; downtown  
**un cinéma** cinema; movie theater  
**un commissariat de police** police station  
**un édifice** building  
**un gratte-ciel** skyscraper  
**un hôtel de ville** city/town hall  
**un jardin public** public garden  
**un logement/une habitation** housing  
**un musée** museum  
**le palais de justice** courthouse  
**une place** square; plaza  
**la préfecture de police** police headquarters  
**un quartier** neighborhood  
**une station de métro** subway station

## Les indications

**la circulation** traffic  
**les clous** crosswalk  
**un croisement** intersection  
**un embouteillage** traffic jam  
**un feu (tricolore)** traffic light  
**un panneau** road sign  
**un panneau d'affichage** billboard  
**un pont** bridge  
**un rond-point** rotary; roundabout  
**une rue** street  
**les transports en commun** public transportation  
**un trottoir** sidewalk  
**une voie** lane; road; track  
**descendre** to go down; to get off  
**donner des indications** to give directions  
**être perdu(e)** to be lost  
**monter (dans une voiture, dans un train)** to get (in a car, on a train)  
**se trouver** to be located

## Les gens

**un agent de police** police officer  
**un(e) citadin(e)** city-/town-dweller  
**un(e) citoyen(ne)** citizen

**un(e) colocataire** roommate; co-tenant  
**un(e) conducteur/conductrice** driver  
**un(e) étranger/étrangère** foreigner; stranger  
**le maire** mayor  
**un(e) passager/passagère** passenger  
**un(e) piéton(ne)** pedestrian

## Les activités

**les travaux** construction  
**l'urbanisme** city/town planning  
**la vie nocturne** nightlife  
**améliorer** to improve  
**s'amuser** to have fun  
**construire** to build  
**empêcher (de)** to stop; to keep from (doing something)  
**s'ennuyer** to get bored  
**s'entretenir (avec)** to talk; to converse  
**passer (devant)** to go past  
**peupler** to populate  
**rouler (en voiture)** to drive  
**vivre** to live  
**(peu/très) peuplé(e)** (sparsely/densely) populated

## Pour décrire

**animé(e)** lively  
**bruyant(e)** noisy  
**inattendu(e)** unexpected  
**plein(e)** full  
**privé(e)** private  
**quotidien(ne)** daily  
**sûr(e)/en sécurité** safe  
**vide** empty

## Court métrage

**un lien** connection  
**un marché** deal  
**une rame de métro** subway train  
**un sketch** skit  
**une voie** means; channel  
**un wagon** subway car  
**duper** to trick  
**se méfier de** to be distrustful/wary of

**se plaindre** (conj. like **êteindre**) to complain  
**se rassurer** to reassure oneself  
**réitérer** to reiterate  
**rejoindre** to join  
**solliciter** to solicit  
**débile** moronic  
**gêné(e)** embarrassed  
**insensible** insensitive

## Culture

**une ambiance** atmosphere  
**la batterie** drums  
**un défilé** parade  
**une fanfare** marching band  
**une fête foraine** carnival  
**un feu d'artifice** fireworks display  
**une foire** fair  
**une manifestation** demonstration  
**le soutien** support  
**un violon** violin  
**s'étendre** to spread  
**rassembler** to gather  
**se réunir** to get together  
**unir** to unite

## Littérature

**le béton** concrete  
**un(e) blessé(e)** injured person  
**un calepin** notebook  
**une catastrophe naturelle** natural disaster  
**la conduite** behavior  
**un cyclone** hurricane  
**un(e) disparu(e)** missing person  
**les plus vifs** those who reacted the fastest  
**un(e) rescapé(e)** survivor  
**un(e) sans-abri** homeless person  
**les secours** rescue workers  
**des secousses** tremors  
**un tremblement de terre** earthquake  
**un tressaillement du sol** earth tremor  
**dormir à la belle étoile** to sleep outdoors  
**engloutir** to swallow  
**trembler** to shake  
**exigu/exiguë** small  
**piégé(e)** trapped